

REPUBLIQUE FRANÇAISE LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jueuds à 3 heures du soir.

Matahiti 62.
N^o 3.

Te Uea a te Hau no te mau Haavao rau farani i Oteania

Mahana maha
16 no tenuare 1913

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :
Intérieur : Un an... 18 fr. Extérieur : Un an... 20 fr.
id. Six mois... 10 » id. Six mois... 11 »
id. Trois mois 6 » id. Trois mois 6 50
Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

PRIX DES ANNONCES (au comptant) :
Les 20 premières lignes... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes... 25 »
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Arrêté ouvrant divers crédits supplémentaires, s'élevant ensemble à la somme de 278,420 francs, au titre du budget local, exercice 1912.
Arrêté portant création d'un cours d'adultes pour l'enseignement du français et du calcul.
Arrêté approuvant la délibération du Conseil de la paroisse protestante de Punaauia, ayant pour objet l'achat d'une parcelle de terrain sur laquelle doit être édifié son nouveau temple.
Décision fixant les dates des sessions de la Haute-Cour Tahitienne pendant l'année 1913.
Décision désignant les membres du Bureau de l'assistance judiciaire, pour l'année 1913.
Actes divers concernant l'expropriation de la vallée d' " Orofara ".
Concours pour le grade d'Inspecteur-adjoint des colonies.
Nominations, mutations, mouvements.
Audience de la Justice de paix de Taravao.

PARTIE NON OFFICIELLE

Avis au sujet des cours d'adultes.
Avis concernant la vanille.
Liste des passagers débarqués du vapeur « Aorangi ».
Liste des passagers embarqués sur le vapeur « Aorangi ».
Service des Travaux publics. — Avis.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

ARRÊTÉ ouvrant divers crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 278,480 francs au titre du Budget Local exercice 1912

(Du 6 janvier 1913).

LE GOUVERNEUR p. i. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 295 du règlement du 14 janvier 1869 sur la comptabilité publique ; ensemble l'article 49 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies ;

Vu l'avis émis par le conseil d'administration dans sa séance du 6 janvier 1913 ;

Sur le rapport du Secrétaire Général,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Il est ouvert au titre du Budget Local, exercice 1912,

divers crédits supplémentaires et d'ordres s'élevant ensemble à la somme de deux cent soixante-dix-huit mille quatre cent-vingt francs, savoir :

Chapitre 3. — Service de police et de surveillance.

Art. 3. — § Frais de maladie et d'inhumation, achat de médicaments 2.000 00
Art. 4. — Dépenses des exercices clos 2.500 00
Total du Chapitre 3. 4.500 00

Chapitre 4. — Assistance publique, Pensions et Service sanitaire.

Art. 1^{er}. — § Hospitalisation des indigents et des aliénés, délivrance gratuite de médicaments 10.000 00
Art. 3. — § Frais d'hospitalisation du personnel administratif 5.500 00
Art. 4. Dépenses des exercices clos 500 00
Total du chapitre 4. 16.000 00

Chapitre 5. — Imprimerie.

Art. 1^{er}. — § Solde du personnel (heures supplémentaires de travail) 1.200 00
§ Remplacement de caractères usés et désas-sortis 1.000 00
Total du Chapitre 5. 2.200 00

Chapitre 7. — Instruction publique et Cultes.

Art. 2. — Solde du personnel des Cultes 21.220 00

Chapitre 9. — Services financiers.

Art. 2. — § Remises à divers Comptables 15.000 00
Art. 4. — § Remises aux employés du Service des Contributions 3.500 00
Total du Chapitre 9. 18.500 00

Chapitre 13. — Produits divers revenant à la Municipalité.

Art. unique. — § Part revenant au Service Municipal sur droits d'octroi de mer 40.000 00
— — — sur le produit des patentes, etc. 3.000 00
Total du Chapitre 13. 43.000 00

Chapitre 14. — Dépenses d'ordre.

Art. 1^{er}. § Non-valeurs et dégrèvements 23.000 00
Art. 3. — § Avances aux Agents-Spéciaux 150.000 00
Total du Chapitre 14. 173.000 00

Art. 2. Il sera pourvu à la réalisation de ces divers crédits au moyen des ressources de l'exercice 1912.

Art. 3. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent

arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 6 janvier 1913.

L. GÉRAUD.

Par le Gouverneur :
Le Secrétaire Général p. i.,
R. DE BOURNAZEL.

ARRÊTÉ portant création d'un cours d'adultes pour l'enseignement du français et du calcul.

(Du 6 janvier 1913.)

LE GOUVERNEUR p. i. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'arrêté du 4 mars 1911, réorganisant le service de l'Instruction publique dans les Etablissements français de l'Océanie ;

Vu l'utilité qui s'attache à ce qu'un cours d'adultes soit créé dans la ville de Papeete ;

Vu l'avis émis par le Conseil d'Administration dans sa séance du 6 janvier 1913 ;

Sur le rapport du Secrétaire Général,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Il est créé, à Papeete, un cours d'adultes ayant pour objet exclusif l'enseignement de la langue française et les éléments du calcul.

Art. 2. Ce cours aura lieu à l'École Communale de Papeete les mercredi et vendredi, à 7 heures 30 du soir. Il ouvrira le 20 janvier courant.

Art. 3. Une indemnité annuelle de 500 francs, payable mensuellement, sera accordée à l'instituteur chargé de ce cours.

Art. 4. La dépense résultant de la création du cours d'adultes sera supportée par l'ensemble des crédits ouverts au titre du Chapitre 7, Art. 1^{er}. Instruction Publique.

Art. 5. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 6 janvier 1913.

L. GÉRAUD.

Par le Gouverneur :
Le Secrétaire Général p. i.,
R. DE BOURNAZEL.

ARRÊTÉ approuvant la délibération du Conseil de la Paroisse protestante de Punaauia, ayant pour objet l'achat d'une parcelle de terrain sur laquelle doit être édifié son nouveau temple.

(Du 13 janvier 1913.)

LE GOUVERNEUR p. i. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'avis émis par la commission permanente du Conseil Supérieur des églises tahitiennes dans sa réunion du 30 décembre 1912 ;

Vu l'article 21, § 5, du décret du 23 janvier 1884 ;

Sur la proposition du Secrétaire Général,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Est approuvée la délibération du Conseil de la paroisse

protestante de Punaauia, ayant pour objet l'achat d'une parcelle de terrain sur laquelle doit être édifié son nouveau temple.

Art. 2. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete le 13 janvier 1913.

L. GÉRAUD.

Par le Gouverneur :
Le Secrétaire Général p. i.,
R. DE BOURNAZEL.

DÉCISION fixant les dates des sessions de la Haute-Cour Tahitienne pendant l'année 1913.

(Du 14 janvier 1913.)

LE GOUVERNEUR p. i. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'article 5 de la loi du 28 mars 1866 ;

Sur la proposition du Chef du Service Judiciaire,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. La Haute-Cour Tahitienne ouvrira ses quatre sessions les mercredis 5 mars, 4 juin, 3 septembre et 3 décembre 1913.

Art. 2. Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 14 janvier 1913.

L. GÉRAUD.

Par le Gouverneur :
Le Chef du Service Judiciaire,
CH. HOSTEIN.

DÉCISION portant composition du Bureau de l'assistance judiciaire, pour l'année 1913.

(Du 14 janvier 1913.)

LE GOUVERNEUR p. i. DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'arrêté du 8 octobre 1873 portant organisation et composition du bureau de l'assistance judiciaire dans les Etablissements français de l'Océanie ;

Sur la proposition du Chef du Service Judiciaire,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Le bureau de l'assistance judiciaire, pour l'année 1913, est composé comme suit :

Membres titulaires :

MM. Brault, défenseur ;
Fradet, ancien défenseur ;
Poroi, entrepreneur ;
Le Receveur de l'Enregistrement ;
Le Délégué de l'Administration ;
Le Greffier des Tribunaux, secrétaire.

Membres suppléants :

MM. Goupil, défenseur ;
Vincent, notaire.

Art. 2. Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution

de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 14 janvier 1913.

L. GÉRAUD.

Par le Gouverneur :
Le Chef du Service judiciaire,
CH. HOSTEIN.

Te matahiti hoe tauatini e iva hanere e hoe ahuru ma toru e te vau no tenuare,

Mai te au i te faaue raa a te Tavara rahi o te mau fenua farani i Oteania, tei maiti i to'na ra noho raa i Papeete i to'na piha toroa;

O vau, Jean Kérouault, Raatira no te ohipa purumu, ua faatae e ua vaiho atu i na hohoa e piti i te Tavara no te mataeinaa no Mahina, i te fare mori, e i reira ua parau atu ia'na iho:

1° I te faataa raa a te tiripuna no te faaere raa faufaa na roto i te ture no te piti ahuru ma piti no Atopa hoe tauatini e iva hanere e hoe ahuru ma piti tei faa'hi hia i nia i te faa ra o OROFARA (mataeinaa ra o Mahina) no te faatia raa i te hoe fare vai raa oovi;

2° I te faaue raa no te piti ahuru ma toru no titema hoe tauatini e iva hanere e hoe ahuru ma piti tei faataa papu te rave raa na roto i te rù i te mau fenua aore à i faatia hia te fare i nia iho tei tuu hia i raro a'e i te faaere raa a te ture;

3° I te hoe titau raa i te mau hua'ai o te taata ra o TEAAU i mua i te tairuru raa o taua tiripuna ra te faataa hia te mahana e te mau ravea a te ture, no te faatia raa i te moni ta'otoa hoe tauatini e pae hanere farane tei pupu hia'tu e te Hau o te fenua nei no te faufaa a te taata ra o TEAAU to ratou e tupuna e aore ra no te faaite raa mai i ta ratou ra titau raa taime.

E ia ore oia ia vai maua i te reira ua vaiho atu vau, i tona ra utuafare, mai te parau atu mai tei nia nei, i te hohoa no te mau parau i tatau hia i nia nei e to teie atoa hoi tei rave hia mai te taime ore.

J. KÉROUAULT.

**Faaere raa na roto i te ture i te faa ra o Orofara
(mataeinaa ra o Mahina).**

Faaite raa haapoto i te faataa raa a te tiripuna no te faaere raa faufaa na roto i te ture.

Tiripuna matamua no Papeete.

Putuputuraa no te 22 no atopa 1912.

Te Tiripuna matamua no Papeete, te fenua ra o Tahiti, te tairuru i te Aorai haava raa, tei rave i ta'na ohipa no te pae tivira, ua putuputu atea ia i te vahi mataro hia no to'na ra tairuru raa tei tae mai i reira:

MM. Jean Hucher, haava tauturu i pihai iho i te Tiripuna matamua, peretitani mono;

Charles Hostein, Auaha ture o te Repupirita;

Henri Vidal, Terefie mono,

e ua rave i te faataa raa tei muri nei te faaite raa potu:

Te Tiripuna.

I te hio raa e ua hope roa te mau ravea i titau hia e te faaue raa mana no te 18 no atete 1890 i te rave hia,

Te parau nei e te faaue nei e te mau fenua o te faa ra o Orofara mai te huru i faataa hia e te faaue raa no te 21 no atopa 1912 e faaere hia ia na roto i te ture ei maitai no te taata'otoa.

Mai te au i te hoe faataa raa a te Haava raa rahi tahiti (Toohitu) i rave hia i te 26 no atopa 1848 teie ia te mau fatu i teie nei i te fenua ra o Orofara:

1° No te vahi e vai i te hitia o te rā i te anavai, te mau huaai ia a Teaa (Tonoatu a Hopuetai, Aumérand, e mono i te vetahi atu huaai fatu amui);

2° Te tahi atu vahi tei tapao hia i na reta A B C D i nia i te hohoa niuniu i rave hia e te tuhaa ohipa purumu i te 12 no tiunu 1912, e vai i te tooā o te rā i te anavai ra o Orofara, o temau huaai ia tei mono i te faufaa a Pomare.

Te parau nei e poro hia e e pia hia teie nei faataa raa a te Tiripuna i nia i te mataeinaa ra o Mahina e e faaite hia te reira i roto i te *Vea a te Hau* o te fenua nei.

Te faaue nei e ia tamau roa hia teie nei faataa raa a te Tiripuna i te piha tomite raa fenua i Papeete.

Ei faaite raa potu:

No te faaue raa a te Tavara rahi o te mau fenua farani i Oteania,

Te Raatira no te ohipa purumu,

J. KÉROUAULT.

FAAUE raa tei faataa papu e e rave na roto i te rù i te mau fenua i tuu hia i raro a'e i te faaere raa a te ture e vai i roto i te faa ra i Orofara (Mataeinaa ra o Mahina).

(no te 23 titema 1912)

TE TAVARA RAHI MONO NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, HAAFETIA HIA I TE FETIA O TE PUPU TAATA HANAHANA,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 no titema 1885 no te faaere raa i te fenua nei;

I te hio raa i te faaue raa mana no te 18 no atete 1890 no nia i te faaere raa i te faufaa na roto i te ture ei maitai no te taata'otoa;

I te hio raa i te faaue raa no te 27 no mati 1912 tei tuu i raro a'e i te faaere raa a te ture ei maitai no te taata'otoa i te faa ra o Orofara (mataeinaa ra o Mahina);

I te hio raa i te faaue raa no te 21 no atopa 1912 tei faataa i te mau fenua rii taee tei faa'hi hia te faaere raa na roto i te ture;

I te hio raa i te faataa raa a te tiripuna no te faaere raa faufaa na roto i te ture no te 22 no atopa 1912;

No nia i te ani raa a te Papai parau rahi a te Hau e te Raatira no te ohipa purumu;

Ia faaroo hia te Apoo raa a te Tavara rahi,

TE FAAUE NEI :

Irava 1. Ua faataa papu hia e e rave hia na roto i te rù te mau fenua i tuu hia i raro a'e i te faaere raa a te ture e vai i te faa ra i Orofara (Mataeinaa ra o Mahina), e tia i te rave raa i te mau ohipa no te faatia raa i te fare vai raa oovi i te hope raa iho à te mau ravea i titau hia e te upoo parau VII o te pene I o te faaue raa mana no te 18 no atete 1890.

Irava 2. Te Papai parau rahi, te Raatira no te ohipa haava raa e te Raatira no te ohipa purumu te haapao, ta taitahi i to na iho

ra-tia raa, no te haamana raa i teie nei faaue raa, te poro hia, tomite hia e nenei hia i te mau vahi atoa e au ra.

Papeete, te 23 no titema 1912.

L. GÉRAUD.

No te Tavana rahi:

Te Papai parau rahi mono,
R. DE BOURNAZEL.

Te Raatira no te ohipa
haava raa,
CH. HOSTEIN.

Te Raatira no te ohipa
purumu,
J. KÉROUAULT.

Faaere raa na roto i te ture i te faa ra o Orofara.

O vau nei papai hia te ioa i raro nei, Jean Kérouault, Raatira no te ohipa purumu, tei rave mai te au i te faaue raa a te Tavana Rahi no te mau fenua farani i Oteania, te titau nei i te mau huai o te taata ra o Teaaui i mua i te Tiripuna matamua no Papeete, i te tairuru raa te faaite hia tu oia e te mau ravea a te ture i te fema nei, no te faatia raa i te taata'toa raa o te moni hoe tauatini e pae hanere farane tei pupu hia tu e te Hau o te fenua nei no te faufaa a te taata ra o Teaaui to ratou ae tupuna (faa ra o Orofara tei faata papu hia te faaere raa na roto i te ture e te hoe faataa raa a te tiripuna no te piti ahuru ma piti no atopa hoe tauatini e iva hanere e hoe ahuru ma piti) e aore ra no te faaite raa mai i ta ratou ra titau raa taime.

Teie nei titau raa ua faaite hia i na hohoa e piti i te Tavana no te mataeinaa no Mahina, mai te au i te irava 15 no te faaue raa mana no te 18 no atete 1890 no nia i te faaere raa faufaa na roto i te ture e i maitai no te taata'toa o te mau fenua farani i Oteania.

Mahina, te vau no Tenuare hoe tauatini e iva hanere e hoe ahuru ma toru.

J. KÉROUAULT.

MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 31 décembre 1912:

M. Deniau, Eugène, Alfred, commis principal de 2^e classe du Service des Contributions, a été élevé à la première de son emploi;

M. Lucas, Yves, interprète de 4^e classe pour les langues française et tahitienne, a été élevé à la 3^e classe de son emploi,

Par décisions du Gouverneur en date du 31 décembre 1912:

M. Orsini, Jean, Bonaventure, commis de 2^e classe du Service des Contributions, a été élevé à la classe supérieure de son emploi;

M. Lagarde, Georges, fils, agent de 2^e classe du service actif des Contributions, a été élevé à la première classe de son emploi;

La décision du 17 juillet 1912, déterminant les fonctions confiées à M. le docteur Valleteau de Mouilliac, en qualité de médecin du service local, a été rapportée;

Ont été nommés dans le personnel du service d'hygiène et de prophylaxie (brigade sanitaire):

M. Valleteau de Mouilliac, médecin du service local, en qualité de Chef de Service;

M. Chevrier, en qualité d'agent.

Par décision du Gouverneur en date du 10 janvier 1913, M. Garnier, Georges, a été nommé gardien du lazaret maritime (Motu-Uta, Motuone) et agent sanitaire.

Par décision du Gouverneur en date du 11 janvier 1913, M. Chevolot, Chef du Service de l'Enseignement, a été chargé du cours d'adultes.

Justice de paix de Taravao Tiripuna faaehau parau no Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix à compétence étendue de Taravao aura lieu le samedi, 25 janvier 1913, à 8 heures dumatin.

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa 25 no tenuare 1913, i te hora 8 i te poipoi, e tairuru ai i te Tiripuna faaehau parau no Taravao.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS

A partir du lundi 20 janvier, des cours d'adultes auront lieu les mercredi, vendredi, à 7 h. 30 du soir, à l'école Communale de Garçons.

Ces cours ont pour objet exclusif l'enseignement du français pratique et des éléments du calcul.

Il est préférable que les personnes qui désirent les suivre se fassent au préalable inscrire chez M. Chevolot, chef du Service de l'enseignement. Cependant les cours seront publics et accessibles même aux personnes non inscrites.

Des récompenses en argent pourront être accordées, à la fin de l'année, aux élèves ayant montré le plus d'assiduité.

Parau faaite.

Ei te monire, 20 no tenuare, e haamata hia i te haapii raa a te feia taurearea te rave hia i te mahana toru e te mahana pae, i te hora 7 e te afa i te ahiahi, i te fare haapiiraa a te Hau.

Te tumu o taua haapii raa ra maori ra hoi ia e te haapiira ia ratou i te parau farani e paraparau hia i temau mahana 'toa nei e te hiroa o te numera.

E mea au ae no te feia i hinaaro e haere i taua haapii raa ra i te papai, na mua ae, i to ratou ioa io M. Chevolot, Raatira no te tuhaa ohipa haapii raa. Area ra hoi e o noa te taata'toa i ore i papai hia te ioa.

E horoa hia te re haamauruuru moni, i te hopea matahiti, na te feia haapii tei haapao maitai i taua ohipa ra.

AVIS

Certaines difficultés s'étant produites au sujet de l'application du décret du 2 novembre 1910, portant réglementation du commerce de la vanille, l'Administration a le devoir de fournir aux autorités indigènes et aux planteurs les renseignements propres à dissiper toute équivoque.

Il est indispensable tout d'abord de se rendre bien compte que les associations de propriétaires de vanillières n'ont aucun rôle défini par le décret. Leur action se borne à choisir les membres du Comité de surveillance chargé d'indiquer aux intéressés le degré de maturité des gousses permettant leur récolte régulière. Une fois cette indication donnée, le rôle du Comité de surveillance cesse également. Mais il est nécessaire que les planteurs observent, dans la cueillette de leurs produits, les avis qui leur auront été donnés par les membres du dit comité, car ils s'exposeraient, au cas où la vanille cueillie par eux n'aurait pas atteint le degré suffisant de maturité, aux pénalités prévues par l'article 3 du décret du 2 novembre 1910.

En ce qui concerne la vente, rien n'est changé à ce qui existait précédemment. Le propriétaire reste libre de trafiquer de son produit comme il l'entend. Mais, s'il veut éviter les pénalités ci-dessus rappelées, il ne doit se dessaisir que des vanilles cueillies au degré voulu de maturité. Tous ceux qui seraient trouvés porteurs de vanilles ne remplissant pas ces conditions pourront être également recherchés et punis de la même peine. La vente de la vanille se fait donc librement, ainsi qu'il est dit ci-dessus; et elle reste simplement soumise aux formalités prescrites par le décret du 4 mars 1902 qui régleme l'achat, le transport et la vente des vanilles à Tahiti, et qui reste toujours en vigueur.

Mais si la vente des vanilles mûres reste entièrement libre, il n'en est plus absolument de même de la préparation. Seul le propriétaire de vanilles peut continuer à préparer lui-même les gousses qui lui appartiennent. Quant aux vanilles qui sont vendues à des tiers elles doivent être préparées par un préparateur breveté et patenté qui a acquis ainsi le droit de se livrer à la manipulation du produit de bonne qualité, cueilli au degré voulu de maturité, soit qu'il en fasse la préparation pour le compte d'autrui, soit qu'il opère pour son propre compte sur des vanilles achetées par lui.

A la suite de cette dernière opération les vanilles qui sont destinées à l'exportation sont soumises à une expertise, selon les règles tracées par le règlement publié au *Journal officiel* du 11 mai 1911.

PARAU FAAITE

No te fifi raa te hoe mau vahi no te haamanarāa i te faauerāa mana no te 2 no novema 1910 o tei faataa i te mau parau e au ia haapao hia no te hooraa i te vanira, te faaite atu nei ia te Hau i te mau taata toroa maohi e i te feia faaapu i te mau parau haamaramama raa e papu maitai ai to ratou mana.

Ia taā maitai roa na ra i te taata'toa i te ite raa e, e aita roa i faataa papu noa hia'e e teienei faaue raa mana te tuhaā ohipa mau a te mau amui raa fatu faaapu vanira. Teie noa iho ta ratou ohipa maori rā te maiti raa i te mau taata no te Tomite hiopoa raa o tei haapao hia ei faaite i te mau fatu vanira i te huru o te para o te vanira e au ai ia pafai hia. Ia hope te reira vahi i te

faaite hia ei reira'toa ra ia e hope ai te ohipa a te Tomite hiopoa. No te pafai raa rā i ta ratou vanira e mea tia roa ia i te feia faaapu ia haapao maitai i te mau parau e haapii hia'tu ia ratou e te mau Tomite no te mea ia itea hia e aita i para maitai te vanira i pafai hia e ratou ra e riro ia i te faaū hia'tu i nia ia ratou te mau utua i faaite hia e te irava 3 no te faaue raa mana no te 2 novema 1910.

No te hooraa ra, aita roa ia i faahuruē noa hia'e te mau vahi i mataro hiā ra. Tei te fatu vanira iho te hoo atu i ta'na vanira mai te au i to'na mana. Area rā ia ore ia faatae hia mai i nia ia'na te mau utua i faaite hia i nia nei eiaha ia oia e hoo noa i ta'na vanira maori rā e ei mea para mau. Te feia'toa i itea hia i te afai raa i te vanira para ore e faahapa'toa hia ia ratou e e faautua hia hoi i taua utua ra. Taa maitai atura te parau e tei te fatu vanira iho te parau i te hoo raa i ta'na vanira mai teie i faaite hia i nia nei; teie noa iho te mau vahi e au ia haapao hia no te reira maori rā e o tei faaite hia mai e te faaue raa mana no te 4 no mai 1902, oia hoi no te hooraa mai, no te afai raa e no te hooraa'tui te mau vanira i Tahiti nei, e o tei vai mana noa i teie nei.

Area ra, mai te mea e e fia noa ia hoo hia te vanira para mau, mai te peapea ore, e ere ia mai te reira te huru te parau no te tauai raa. O te fatu vanira'nae te tia ia tauai i ta'na iho vanira. Area te mau vanira e hoo hia i te tahi ē, e ore ia te mau huru taata'toa e tia ia tauai i te reira mau vanira maori rā e ei taata perepe e e patana ta'na te au ia rave e ia tauai i te mau vanira maitatai mau e tei au maitai te para, na roto i te tarahu raa mai te taata ia'na, e aore ra na roto i te rave raa i taua ohipa ra ei faufaa na'na iho i nia i te mau vanira i hoo hia mai e ana ra.

Ia hope taua ohipa hopea ra i te rave hia ei reira e tuū hia'i te mau vanira e afai hia i rapae i muai te aro o te foia hiopoa mai tei faaite hia i roto i te parau-ture i nenei hia na roto i te *Vea a te Hau* no te 11 no me 1911.

Liste des passagers débarqués le 11 janvier 1913, du vapeur "Aorangi"

M et M^{me} Sage, M. Tariipo et 2 enfants, M. et M^{me} Adams, MM. Cowan, Smith, Mai, M^{me} Smith, MM. Tapua, Yanklai, Taraua, M^{me} Ova, et 41 travailleurs indigènes.

Liste des passagers embarqués le 12 janvier 1913 du vapeur "Aorangi"

MM. Marting, Peyrouton, Peter Carsten, G. Gournac, H. Zwingli, Hayter, Mc Donald, Koppen, M^{me} Koppen M. Ludinghouse, M. et M^{me} Bayley, MM. Distel, Hewette, A. T. Sheldon, M. et M^{me} Reas, Lee Chean Shan 2635.

AVIS

L'Administration rappelle aux détenteurs de permis de port d'armes que l'autorisation qui leur est donnée n'est valable que jusqu'au 31 décembre de chaque année.

Ils devront donc pour renouveler, s'il y a lieu, leur permis, adresser une demande au Gouverneur.

Cette demande devra, pour les districts de Tahiti et Moorea, mentionner l'avis du gendarme Chef de poste ou du Président du Conseil de district.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.

AVIS

L'Administration a l'honneur de faire connaître au public que le Service des Travaux publics prendra des apprentis à dater du 1^{er} janvier 1913. Elle appelle l'attention des pères de famille sur les avantages qui se présenteront pour leurs enfants après un apprentissage de 3 ans dans les ateliers ou sur les chantiers des Travaux publics où ils puiseront les connaissances nécessaires pour faire des mécaniciens, tourneurs, ajusteurs, forgerons ou charpentiers.

De plus, très prochainement, des cours d'enseignement professionnel seront organisés et les apprentis y recevront les notions de mathématiques et de dessin, indispensables aux bons ouvriers.

Les demandes devront être adressées au Chef du Service des Travaux Publics qui fournira aux intéressés tous renseignements utiles.

Ne seront admis comme apprentis que les jeunes gens possédant au moins leur certificat d'études primaires.

AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

Avis aux navigateurs.

Les deux réverbères placés sur le bord du quai, en face de l'avenue Dupetit-Thouars, sont munis de verres rouges orientés vers la balise extérieure de l'alignement de la passe. Ces feux sont allumés tous les soirs.

Pour entrer de nuit dans la rade de Papeete, prendre l'alignement des phares de Tipaerui jusqu'à ce que celui des deux feux rouges du quai soit près de se fermer; venir alors sur la gauche et prendre cet alignement qui fait parer les récifs de Motu-Uta et permet de rentrer avec sûreté dans le port de commerce.

ANNONCES

Etude de M^e G. VINCENT, Notaire à Papeete.

IMMEUBLE A VENDRE AUX ENCHÈRES

Le Lundi 27 janvier 1913, à 2 heures, en l'Étude de M^e Vincent notaire à Papeete.

Il sera procédé à la Vente aux Enchères d'un immeuble situé à Atimaono comprenant :

Une terre de 7 h. 50 ares, en bordure sur la route de ceinture où elle mesure 360 mètres et une maison d'habitation avec dépendances située sur la dite terre.

Mise à prix..... 13.500 fr.

Pour renseignements s'adresser, soit sur les lieux à M. PATTE, propriétaire dudit immeuble, soit en l'Étude de M^e VINCENT

Pour cause de liquidation judiciaire

LE MARCHÉ COLONIAL

prie ses débiteurs en retard de bien vouloir régler leur compte au plus tôt

La COMPAGNIE NAVALE DE L'Océanie, informe le public que les bruits répandus au sujet de l'épidémie de peste de N^{elle} Calédonie sont inexacts.

D'après les communications reçues par Aorangi, les autorités sanitaires de Nouméa ont, en fin décembre, rapporté les mesures de protection rigoureuse qui avaient été prises.

Il n'y avait plus aucun cas en traitement ou en observation.

L. PÉCASTAING.

Agent général.

N. B. Pour éviter les retards qui s'annonçaient comme probables, la Compagnie renvoie le *Saint-André* via Suez, pour prendre le départ de mars en Europe.

Le *Saint-Joseph* devant en conséquence charger tous les charbons à destination de Tahiti, n'est attendu que vers le 25 janvier.

A VENDRE A L'AMIABLE.

1^o Une parcelle de terre de 7 ares 40 centiares, sise à Papeete limitée au nord, par le quai de l'Uranie, au sud, par la rue de l'Ouest, à l'est par M. Langomazino et à l'ouest par la rue de l'Hôpital.

Diverses constructions édifiées sur ladite parcelle de terre.

2^o Une autre parcelle de terre de 20 ares environ, séparée de la précédente par la rue de l'Hôpital, elle est limitée au nord par le quai, au sud par la rue de l'Ouest et à l'ouest par M. Levy.

Sur cette dernière parcelle se trouvent deux maisons d'habitation et dépendances.

Facilités pour les paiements.

Pour renseignements s'adresser à l'Étude de M^e Vincent, rue de la Glacière.

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 24 janvier 1913.

S. R. MAXWELL & Co, LTD

Agents,

Quai du Commerce